

GEMEINDE MARLING

Autonome Provinz Bozen Südtirol
Kirchplatz 1
39020 Marling



COMUNE DI MARLENGO

Provincia Autonoma di Bolzano
Piazza Chiesa 1
39020 Marleno

GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER DIE REGELUNG UND DIE VERWALTUNG DER REPRÄSENTATIONSSPESEN

(im Sinne des Artikels 22 des
DPRReg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L i.g.F.)

REGOLAMENTO COMUNALE PER LA DISCIPLINA E LA GESTIONE DELLE SPESE DI RAPPRESENTANZA

(ai sensi dell'articolo 22 del
DPRReg. del 1 febbraio 2005 n. 3/L n.t.v.)

genehmigt mit Ratsbeschluss
Nr. 24/2017 vom 20.06.2017

approvato con delibera consiliare
n. 24/2017 del 20/06/2017

<p style="text-align: center;">GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER DIE REGELUNG UND DIE VERWALTUNG DER REPRÄSENTATIONSSPESEN</p> <p style="text-align: center;">(im Sinne des Artikels 22 des DPRReg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L i.g.F.)</p>	<p style="text-align: center;">REGOLAMENTO COMUNALE PER LA DISCIPLINA E LA GESTIONE DELLE SPESE DI RAPPRESENTANZA</p> <p style="text-align: center;">(ai sensi dell'articolo 22 del DPRReg. del 1 febbraio 2005 n. 3/L n.t.v.)</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 1 Definition und Prinzipien</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 1 Definizione e Principi</p>
<p>1) Repräsentationsspesen sind die zur Aufrechterhaltung oder Steigerung des Ansehens der Gemeindeverwaltung bestrittenen Ausgaben. Diese Ausgaben fußen auf dem Erfordernis der Gemeinde, im Zusammenhang mit den eigenen institutionellen Aufgaben nach außen hin aufzutreten, und müssen im Rahmen der von der Gemeinde gepflegten Beziehungen darauf ausgerichtet sein, über die zugunsten der Gemeinschaft entfaltete Tätigkeit zu informieren und dieser Anerkennung zu verschaffen.</p> <p>2) Die Repräsentationsspesen müssen sowohl in Bezug auf ihren ökonomischen Wert als auch in Bezug auf den Zweck der Ausgabe nachvollziehbar und angemessen sein.</p> <p>3) Jede getätigte Repräsentationsausgabe muss begründet werden und zwar dahingehend, welches spezifische institutionelle Interesse damit verfolgt wird, inwiefern die Ausgabe mit den Aufgaben der Körperschaft/Gemeinde zusammenhängt und welche besondere Berechtigung der Empfänger der Ausgabe vorweist.</p>	<p>1) Sono spese di rappresentanza quelle sostenute per mantenere od accrescere il prestigio dell'amministrazione comunale. Tali spese trovano il loro fondamento nell'esigenza che il comune ha, in rapporto ai propri fini istituzionali, di manifestarsi all'esterno e devono essere finalizzate, nella vita di relazione del comune, all'intento di far conoscere ed apprezzare l'attività svolta in favore della collettività.</p> <p>2) Le spese di rappresentanza devono essere ragionevoli e congrue rispetto sia ai valori economici di mercato sia rispetto alle finalità per le quali viene erogata la spesa.</p> <p>3) Ogni spesa di rappresentanza deve essere motivata con riferimento allo specifico interesse istituzionale perseguito, alla dimostrazione del rapporto tra l'attività dell'ente/comune e la spesa erogata, nonché alla qualificazione del soggetto destinatario dell'occasione della spesa.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 2 Bereitstellung der Mittel und Verfahren zur Tätigung der Ausgaben</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 2 Stanziamento e procedimento per l'effettuazione delle spese</p>
<p>1) Das Ausmaß des Repräsentationsfonds wird jährlich vom Gemeinderat im Haushaltsvoranschlag festgelegt. Die Verwaltung des Repräsentationsfonds obliegt dem Gemeindevorstand. Die Ausgaben werden auf Vorschlag des Bürgermeisters vom Gemeindevorstand verpflichtet. In Fällen von Dringlichkeit, Außergewöhnlichkeit oder Unvorhersehbarkeit ordnet der Bürgermeister die Repräsentationsausgabe</p>	<p>1) L'entità per il fondo spese di rappresentanza è fissata annualmente dal Consiglio comunale nel bilancio di previsione. La gestione del fondo spese di rappresentanza spetta alla Giunta comunale. Le spese vengono impegnate dalla Giunta comunale su proposta del Sindaco. In casi d'urgenza, eccezionalità ed imprevedibilità il Sindaco ordina la spesa di rappresentanza, che in seguito deve essere regolarizzata dalla Giunta comunale nel</p>

<p>an, welche aber in weiterer Folge vom Gemeindeausschuss innerhalb des darauffolgenden Monats zu genehmigen ist.</p> <p>2) Der Bürgermeister liquidiert die Ausgaben, indem er die entsprechenden Ausgabebelege gegenzeichnet und somit die Rechtmäßigkeit und Konformität derselben im Rahmen der institutionellen Tätigkeit der Körperschaft bestätigt.</p>	<p>mese seguente.</p> <p>2) Il Sindaco liquida le spese apportando la controfirma al relativo documento di spesa e confermando la legittimità e la conformità delle relative spese nell'ambito dell'attività istituzionale dell'ente.</p>
<p>Artikel 3 Zulässige Repräsentationsspesen</p>	<p>Articolo 3 Spese di rappresentanza ammissibili</p>
<p>Als zulässige Repräsentationsspesen gelten folgende:</p>	<p>Sono da considerarsi spese di rappresentanza ammissibili quelli concernenti:</p>
<p>a) Ankauf von Auszeichnungen, Medaillen, Pokalen und anderen Sachpreisen, Büchern, Bildern, fotografischen und multimedialen Reproduktionen, Diplomen, Glückwunschkarten, Blumen, Geschenke für Preise oder Freundschaftsbekundungen bei Veranstaltungen und Anlässen besonderer Bedeutung;</p>	<p>a) acquisto di decorazioni, medaglie, coppe ed altri premi, libri, quadri, foto e riproduzioni multimediali, diplomi, biglietti augurali, fiori, oggetti simbolici per premi od atti di cortesia in occasione di manifestazioni ed iniziative di particolare rilievo;</p>
<p>b) Arbeitsessen bei Empfängen, Veranstaltungen und Treffen mit Vertretern anderer Körperschaften für institutionelle Zwecke: Ausgaben zur Erfüllung von Gastgeberpflichten bei offiziellen Anlässen, für Essen und Buffets in öffentlichen Gastbetrieben bzw. gleichwertigen Einrichtungen oder am Sitz der jeweiligen Körperschaft;</p>	<p>b) colazioni di lavoro in occasione di ricevimenti, manifestazioni ed incontri con rappresentanti di altri enti per fini istituzionali: spese per gli adempimenti di ospitalità in occasione di ricorrenze ufficiali, per pranzi e rinfreschi in pubblici esercizi o strutture similari oppure presso la sede del rispettivo Ente;</p>
<p>c) Verpflegung und Ankauf anderer Gegenstände für Studientagungen, Veranstaltungen (z.B. Jungbürgerfeier) und Besuche anderer Gemeinden und öffentlicher Körperschaften;</p>	<p>c) acquisto di generi di conforto ed altri oggetti in conseguenza di convegni di studio, manifestazioni (per es. la festa dei maggiorenni) e visite di rappresentanza di altri comuni ed enti pubblici;</p>
<p>d) Beleuchtung, Beschmückung und ähnliches anlässlich verschiedener Feierlichkeiten;</p>	<p>d) servizi di illuminazione, addobbi e simili in occasione di solennità varie;</p>
<p>e) Partnerschaften mit anderen Gemeinden und Institutionen;</p>	<p>e) gemellaggi con altri comuni ed istituzioni;</p>
<p>f) Erfahrungsaustausch mit anderen Körperschaften auf den verschiedenen Tätigkeitsbereichen;</p>	<p>f) scambi di esperienza con altri enti nei diversi settori di attività;</p>
<p>g) Einweihung öffentlicher Einrichtungen;</p>	<p>g) inaugurazione di opere pubbliche;</p>
<p>h) Ausgaben für die Organisation und Abwicklung von Pressekonferenzen für institutionelle Zwecke, die vom Bürgermeister oder von Gemeindeferenten abgehalten werden;</p>	<p>h) spese per l'organizzazione e lo svolgimento di conferenze stampa per fini istituzionali, tenute dal sindaco o dagli assessori comunali;</p>
<p>i) Totenehrungen im Sinne der geltenden Verordnung über die Regelung der Vorgangsweise der Gemeindeverwaltung bei Todesfällen;</p>	<p>i) onoranze funebri ai sensi del Regolamento relativo alla disciplina del comportamento dell'amministrazione comunale in caso di</p>

	decessi;
j) Veranstaltungen und Geschenke zur Ehrung langjähriger Bediensteter: Mitarbeiter mit 10 und in der Folge mit 25 Dienstjahren in der Gemeinde, sowie Mitarbeiter, die wegen Pensionierung aus dem Dienst ausscheiden, werden im Rahmen einer Feier geehrt und erhalten ein Zeichen der Anerkennung;	j) manifestazioni e segni di riconoscenza a favore di dipendenti con attività di servizio pluriennale: ai collaboratori con 10 e in seguito con 25 anni di servizio presso il comune o che cessano dal servizio per pensionamento viene conferito un segno di riconoscimento nell'ambito di una festa;
k) Ausgaben für Anerkennungen an ehrenamtliche Mitarbeiter.	k) spese per il riconoscimento ai volontari.
l) Geschenke zur Ehrung der Bürger ab ihrem 90. Geburtstag.	l) segni di riconoscenza ai cittadini a partire dal loro 90esimo compleanno.
Artikel 4 Nicht zulässige Repräsentationsausgaben	Articolo 4 Spese di rappresentanza non ammissibili
Als nicht zulässige Repräsentationsausgaben gelten folgende:	Sono da considerarsi spese di rappresentanza non ammissibili quelli concernenti:
a) Weihnachtsessen der Gemeindeverwaltung, soweit es sich nicht um eine Feier gemäß Artikel 3, Buchstabe j) oder k) handelt;	a) pranzo di natale dell'amministrazione comunale, ad eccezione della festa stabilita all'art. 3, lettera j) o lettera k);
b) Geschenke für Geschäftseröffnungen;	b) regali in occasione dell'apertura di un negozio;
c) Spenden für Maturabälle.	c) donazioni per balli di maturità.
Artikel 5 Verzeichnis der Repräsentationsspesen	Articolo 5 Elenco delle spese di rappresentanza
Für jedes Haushaltsjahr wird ein Verzeichnis gemäß Anlage A dieser Verordnung geführt, in dem die im Haushaltsjahr getätigten Repräsentationsspesen eingetragen werden. Das Verzeichnis bildet eine Anlage zur Abschlussrechnung und wird für die Dauer eines Jahres auf der Webseite der Gemeinde veröffentlicht.	Per ogni anno finanziario viene predisposto un elenco ai sensi dell'allegato A di questo regolamento, nel quale sono annotate le spese di rappresentanza sostenute nell'anno finanziario. L'elenco è un allegato al rendiconto della gestione e verrà, per il periodo di un anno, pubblicato sul sito internet del comune.

Anlage A

Gemeinde Marling

Verzeichnis der Repräsentationsausgaben für das Jahr 20XX

gemäß Artikel 5 der Gemeindeverordnung über die Regelung und Verwaltung der Repräsentationsausgaben

Beschreibung der Repräsentationsausgaben	Anlass der Ausgabe	Verweis auf Buchstabe gemäß Artikel 3 der Gemeindeverordnung	Betrag

Der Gemeindesekretär

Der Verantwortliche des Finanzdienstes

Der Rechnungsprüfer

Allegato A

Comune di Marleno

Elenco delle spese di rappresentanza sostenute nell'anno 20XX

ai sensi dell'articolo 5 del regolamento comunale per la disciplina e gestione delle spese di rappresentanza

Descrizione dell'oggetto della spesa	Occasione in cui la spesa è stata sostenuta	Indicare la lettera ai sensi dell'articolo 3 del regolamento comunale	Importo

Il segretario comunale

Il responsabile del servizio finanziario

Il revisore
